



Be Bear Aware!

Getting along with bears:
some tips for kids



Attention aux ours!

Pour bien s'entendre avec les ours :
quelques conseils pour les enfants



Dear Parents, Teachers, and Guardians,
This activity book was developed for you to share with
your kids. Bears, like all wildlife, are an important part
of our northern ecosystems and an essential part of our
cultural wellbeing. Use this activity book to help educate
youth on safety around these important animals. Explain
to them that bears need their personal space and that
they should not approach touch or feed wild animals.

Our youth are the future stewards of the NWT.

Chers parents, tuteurs et enseignants,
Nous avons élaboré le présent livre d'activités pour
vos enfants. Lisez-le avec eux. Les ours, comme tous les
animaux sauvages, font partie intégrante de l'écosystème
du Nord et contribuent à notre prospérité culturelle. Ce
livre vous aidera à enseigner à vos enfants à faire preuve de
prudence lorsqu'il est question des ours. Expliquez-leur que
les ours ont besoin d'espace et qu'il ne faut surtout pas les
approcher, ni les toucher, ni les nourrir. Nos enfants seront
les prochains défenseurs de la faune et de la flore des TNO.

How to be bear aware

Comment faire attention aux ours

Tips to keep you safe:

Never get close to bears.



Conseils pour demeurer en sécurité :

When hiking call out to let bears know you're there.



Ne t'approche jamais d'un ours.

Hike and explore only in open areas.



Si tu veux te promener ou explorer, fais-le seulement dans un endroit dégagé.

Keep your pets on a leash.



Garde ton animal de compagnie en laisse.

Keep your camp clean.



Garde ton campement propre.

If you meet a bear, stay calm.

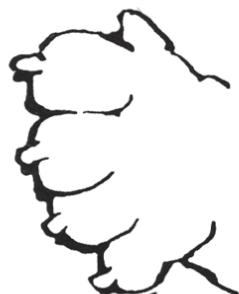
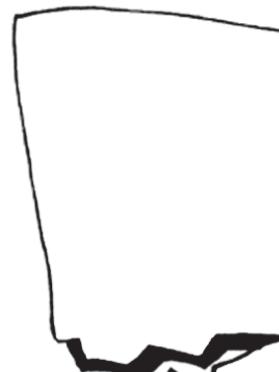


Si tu rencontres un ours, reste calme.

Report any bears you see to an adult.



Si tu vois un ours, dis-le à un adulte.



Quand tu fais une promenade, pousse des cris d'avertissement pour qu'ils sachent que tu es là.



Si tu veux te promener ou explorer, fais-le seulement dans un endroit dégagé.



Garde ton animal de compagnie en laisse.



Garde ton campement propre.



Si tu rencontres un ours, reste calme.

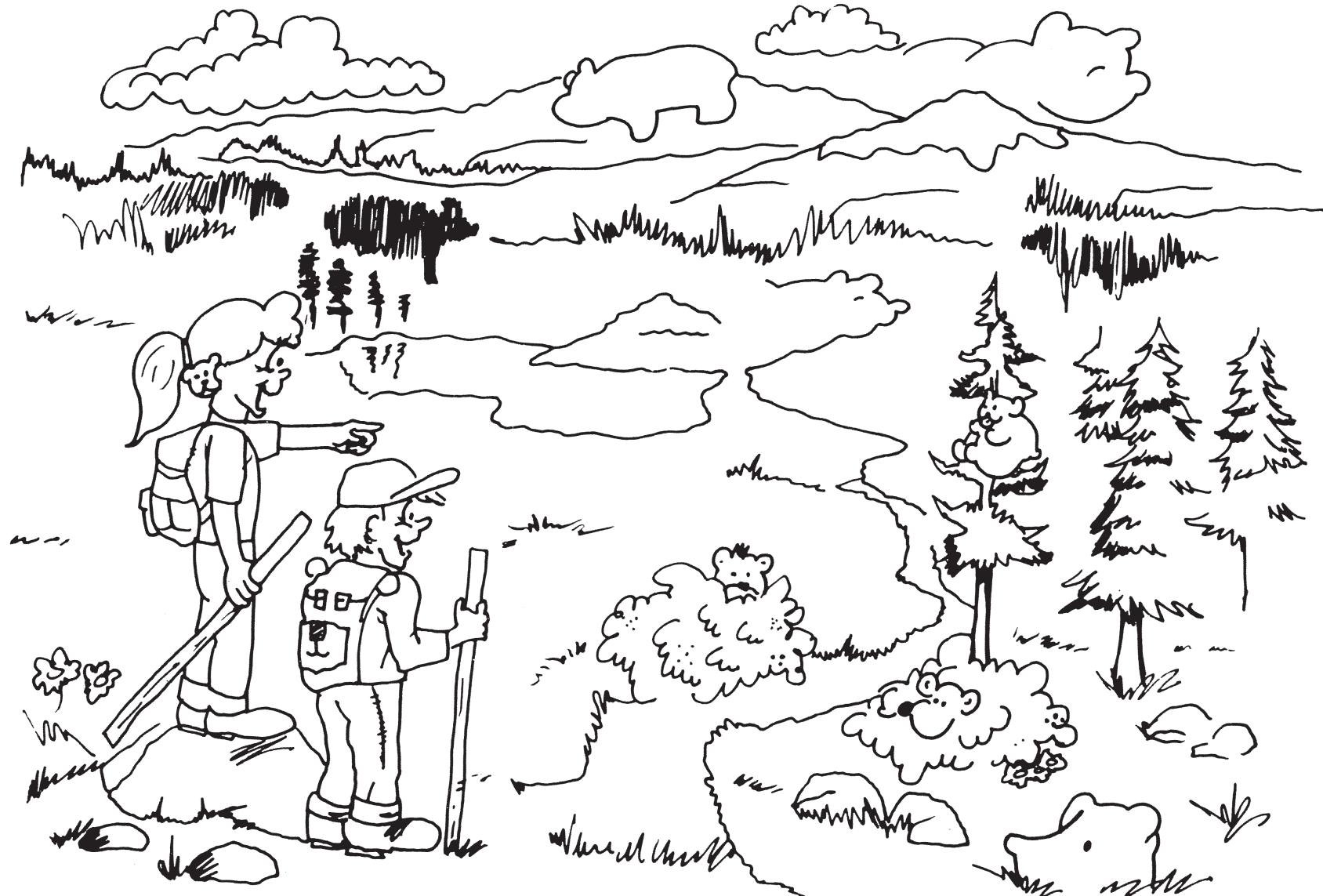


Si tu vois un ours, dis-le à un adulte.



Can you find ten bears
hidden in the picture?

Peux-tu trouver les dix ours qui
se cachent dans cette image?



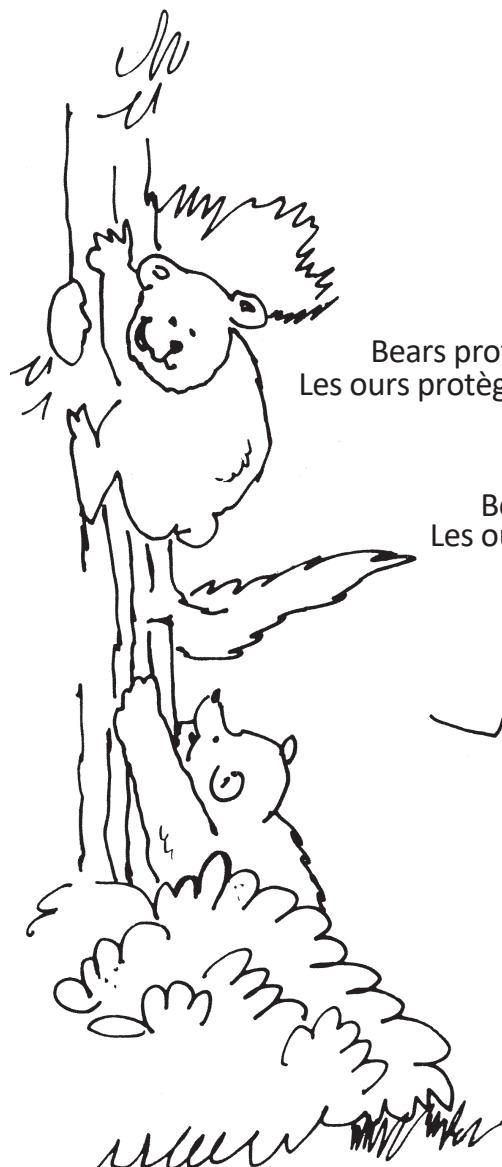
Don't be afraid in bear country,
but be careful and alert.

Bears usually try to avoid people,
so it might be hard to see them.

Au pays des ours, ce n'est pas la peine
d'être effrayé, mais il faut rester prudent.

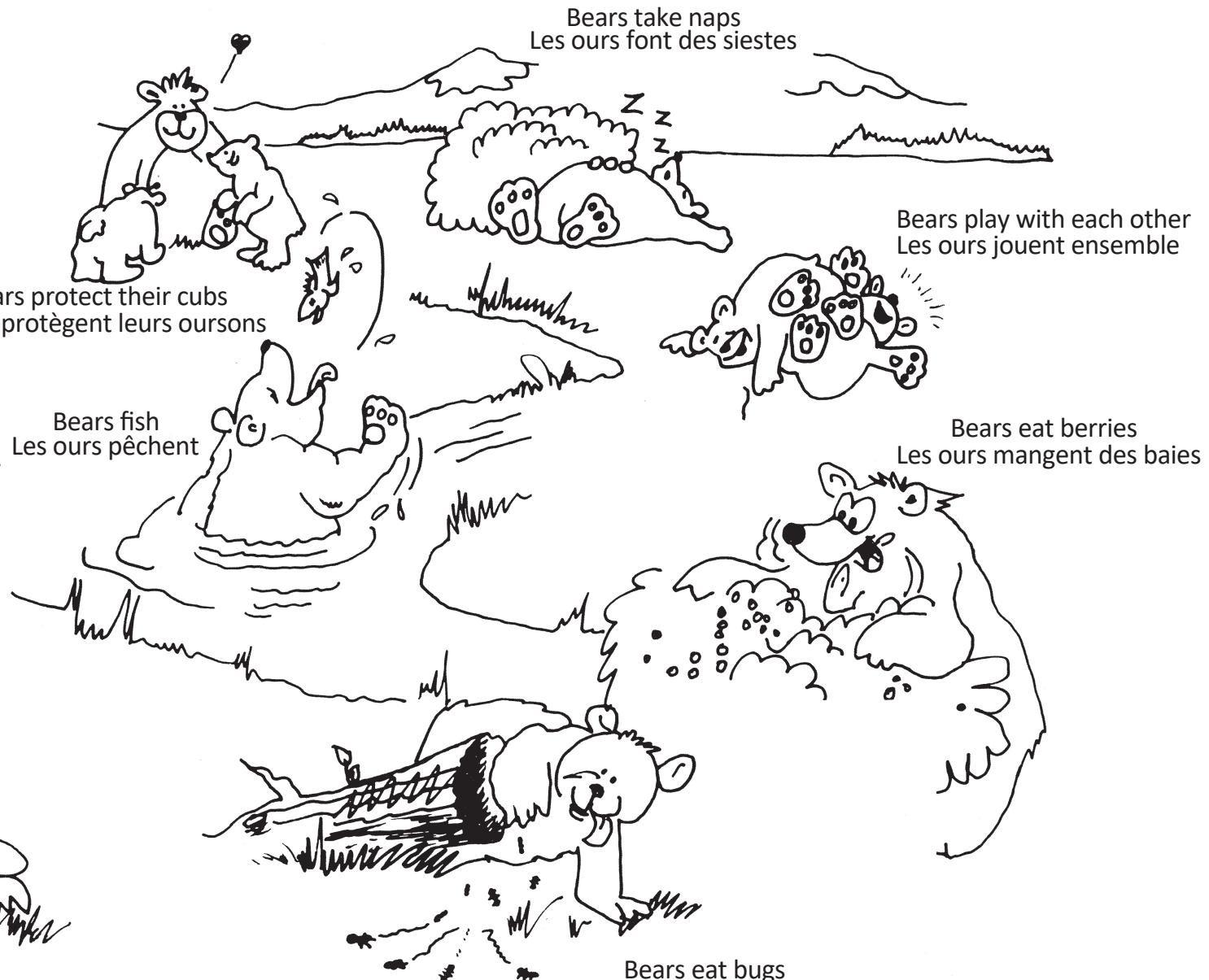
Les ours essaient habituellement d'éviter les
humains, donc il peut être difficile de les voir.

Bear habits and behaviours



Bears climb trees
Les ours grimpent dans les arbres

Comportement et habitudes des ours



Bears eat bugs
Les ours mangent des insectes

BLACK BEAR

(Ursus americanus)

Front claw 1 ½" long
Griffes des pattes avant
de 1 ½ po de long

Tall ears

Oreilles longues

Straight face profile

Profil facial droit

Short claws

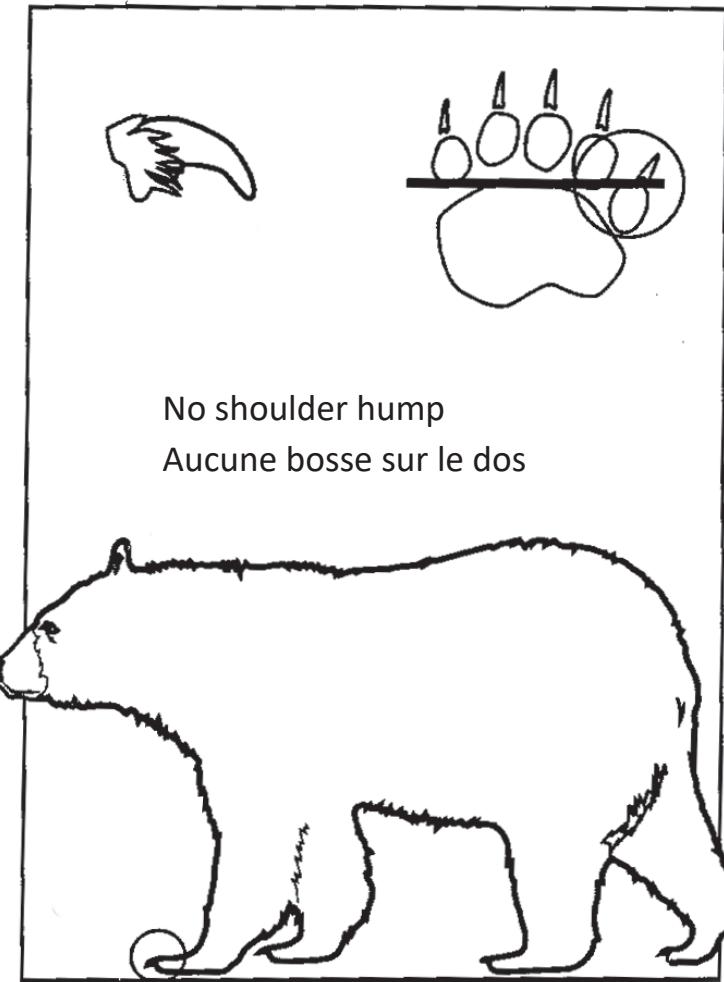
Griffes courtes

Found in the forested regions of the NWT, most commonly in the Mackenzie Valley. These bears are the most common bear found.

OURS NOIR

(Ursus americanus)

Front track
Empreinte d'une patte avant



Les ours noirs vivent dans les régions forestières des TNO, mais surtout dans la vallée du Mackenzie. L'ours noir est l'ours que l'on voit le plus fréquemment aux TNO.

GRIZZLY BEAR

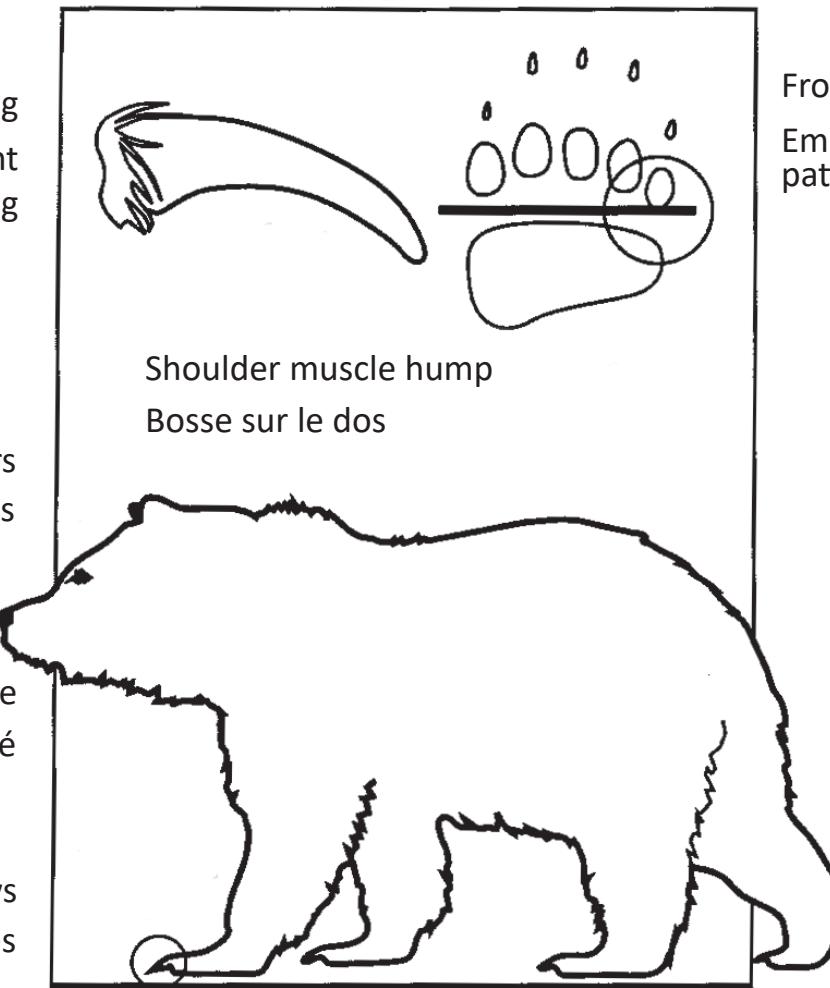
(Ursus arctos)

Front claw 2-4" long
Griffes des pattes avant
de 2 à 4 po de long

Short rounded ears
Oreilles rondes et courtes

Dished face profile
Profil facial bombé

Short claws
Griffes courtes



OURS GRIZZLY

(Ursus arctos)

Front track
Empreinte d'une
patte avant

In the NWT, grizzly bears are found in the
Mackenzie Mountains, the Mackenzie
Delta and across the Barrens.

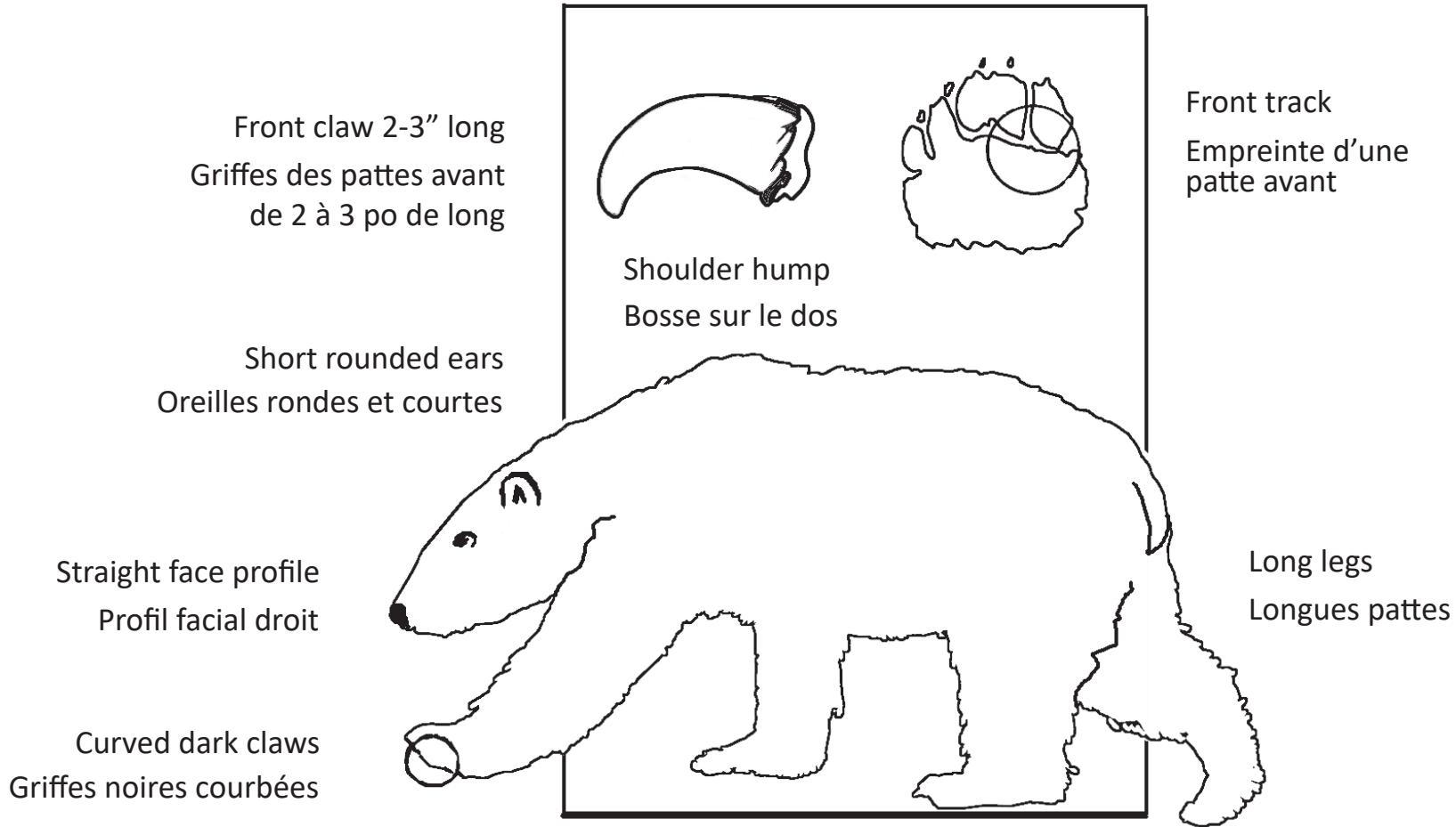
Aux TNO, les grizzlys vivent dans
les monts Mackenzie, le delta du
Mackenzie et la toundra.

POLAR BEAR

(Ursus maritimus)

OURS POLAIRE

(Ursus maritimus)



Polar bears live in a marine environment. The majority of them live on the sea ice around our Arctic Islands. They are also found in arctic and subarctic regions of the United States, Norway, Greenland, and Russia.

Les ours polaires vivent dans un milieu marin. La majorité d'entre eux vivent sur la glace des îles de l'Arctique. On les trouve également dans les régions arctiques et subarctiques des États-Unis, de la Norvège, du Groenland et de la Russie.

Draw the bear you are
most likely to see in your area

Dessine l'ours que l'on voit le
plus fréquemment dans ta région



The Northwest Territories is fortunate to have healthy populations of all three types of bears and a large area of habitat for them to roam.

Grizzly bears have been pushed out of many areas in North America with human settlement. They do best in areas isolated from human activity.

Black bears adapt quite well to human activity. Bears in the NWT den earlier and remain in their dens longer than those in the south.

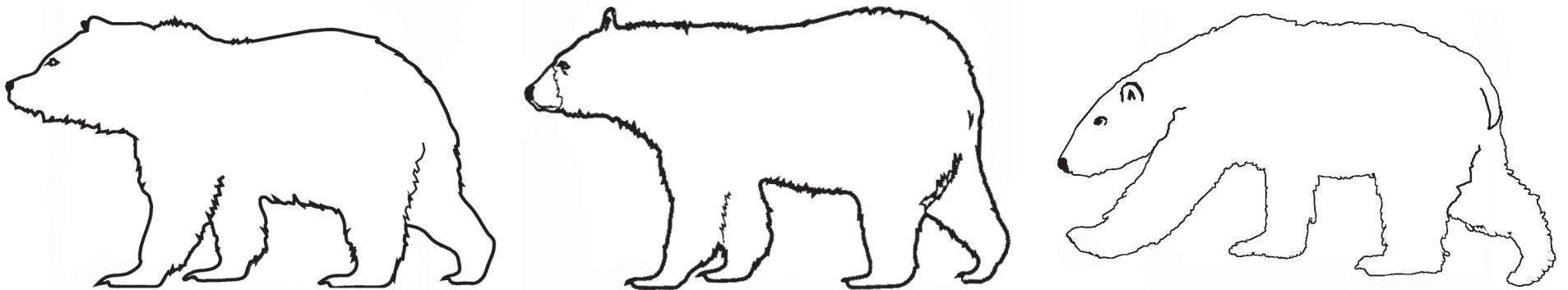
The Polar bear is one of the most recognized symbols of Canada's north. It is the world's largest bear. A male polar bear can reach two to three metres in length and weigh between 300-635 kilograms!

Par chance, les ours des Territoires du Nord-Ouest ont un vaste territoire où se déplacer et leurs populations sont en santé.

Le grizzly a quitté de nombreuses régions au Canada en raison de l'établissement humain. Ces ours vivent mieux dans les endroits exempts d'humains.

L'ours noir s'adapte assez bien à l'activité humaine. Ceux qui vivent aux TNO entrent dans leur tanière plus tôt et en ressortent plus tard que leurs semblables du sud du pays.

L'ours polaire est l'un des emblèmes les plus courants du Nord du Canada. C'est le plus grand ours au monde. Un mâle peut mesurer de 2 à 3 mètres de longueur et peser de 300 à 635 kilogrammes!



**Never get close to bears
Never feed bears**

**Ne t'approche jamais d'un ours
Ne nourris jamais un ours**



Feeding or approaching bears is dangerous.
Once bears find food, they often return for more.
People food is bad for bears.

Les ours retournent souvent aux endroits où ils
ont trouvé de la nourriture. La nourriture des
humains est malsaine pour les ours.

Remember:
wild animals may seem cute and
friendly, but they can be **DANGEROUS**

N'oubliez pas :
les animaux sauvages peuvent être mignons
et avoir l'air gentils, mais ils peuvent être **DANGEREUX**



Too Close!
Watch from a distance!

Trop près!
Observez-les de loin!

Call out as you go, so bears
can tell you are coming



Tout au long de ta promenade,
pousse des cris d'avertissement
pour que les ours t'entendent

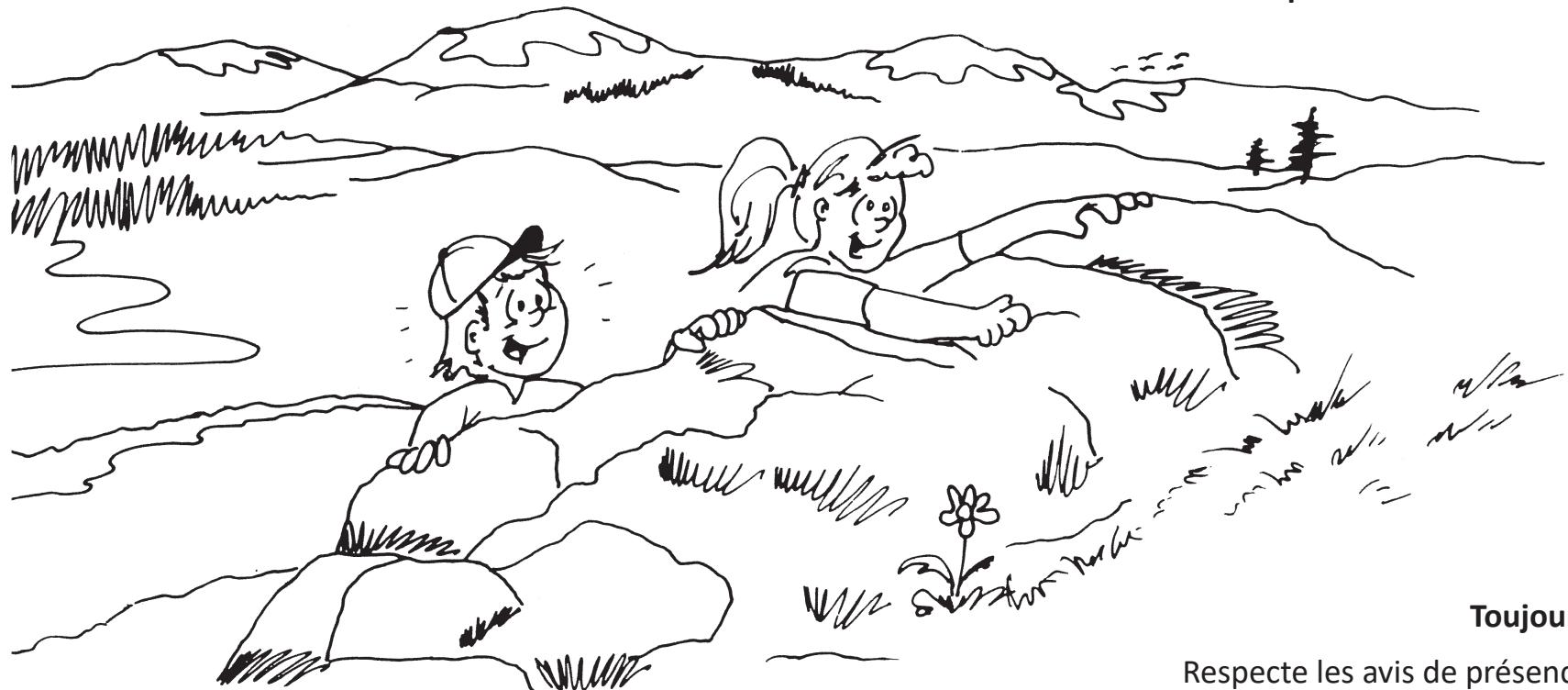


Talk. Sing. Call out “hey bear!”
If a bear knows people are
near, it will not be surprised

Parle, chante et pousse des cris d'avertissement :
« Eh, oh, le nounours, eh, oh! » De cette façon,
il ne sera pas surpris de te voir.

Hike and explore in open areas; it's easier to avoid bears, and for bears to avoid you.

Si tu veux te promener et explorer, fais-le seulement dans un endroit dégagé. De cette façon, tu éviteras les mauvaises surprises. Et lui aussi!



Always

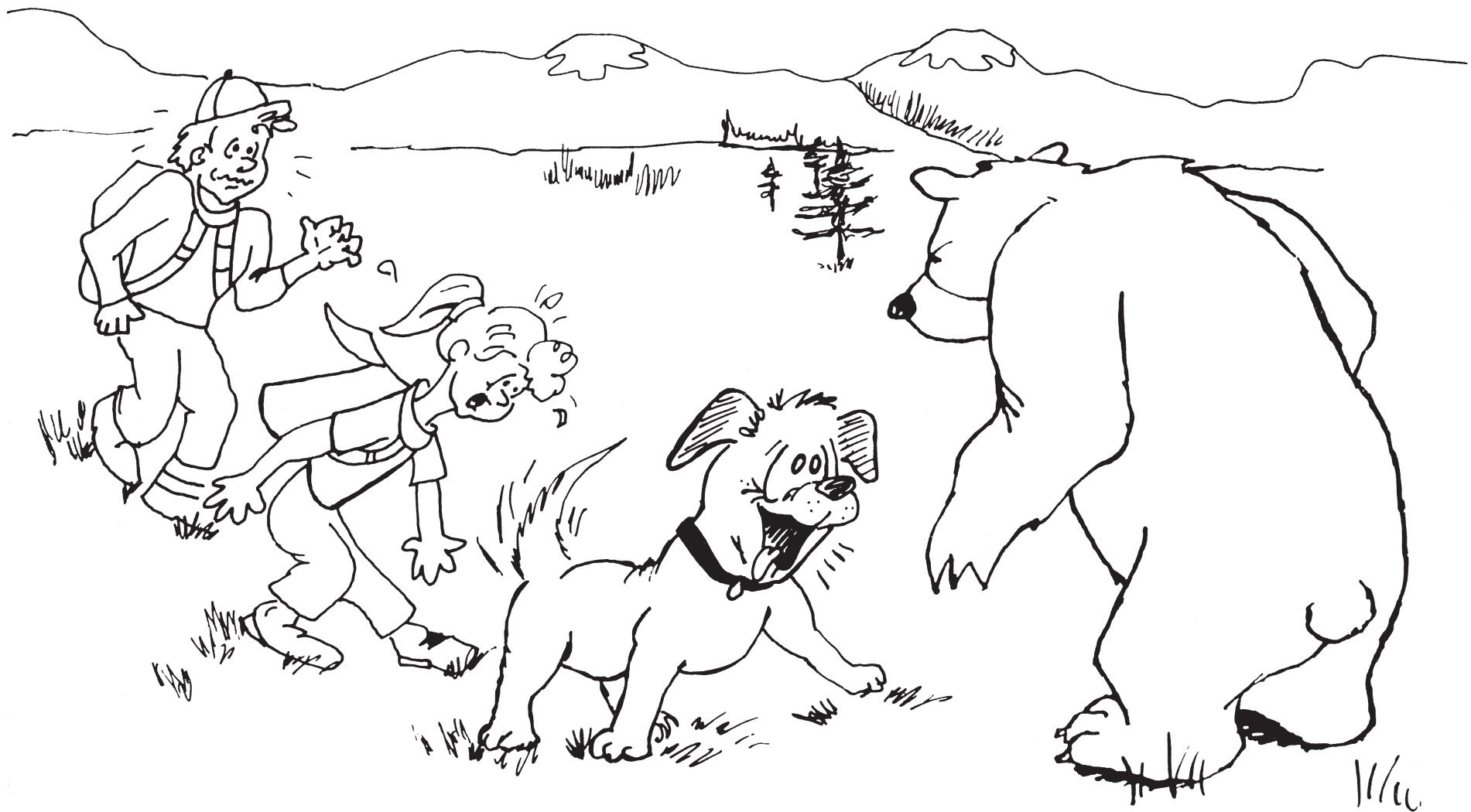
- Respect bear warning and trail closure signs
- Hike with at least one other person
- Tell an adult where you are going
- Hike during daylight hours
- Be careful near berry bushes (bears like berries)
- Stay away from dead animals (bears like them too)
- Stay on the trail
- Stay alert (look for bear signs and tracks)

Toujours

- Respecte les avis de présence d'ours et de fermeture de sentier
- Pars en promenade accompagné(e) d'au moins une autre personne
- Dis à un adulte où tu vas
- Promène-toi durant le jour
- Sois prudent(e) lorsque tu te trouves près d'arbustes fruitiers (les ours raffolent des baies)
- Ne t'approche pas des animaux morts (les ours les mangent aussi)
- Reste sur le sentier
- Sois vigilant(e) (sois à l'affût des traces et des empreintes d'ours)

Bears and unleashed dogs don't mix.

Lorsqu'il s'agit des ours, un chien en liberté peut jouer les trouble-fêtes.



Dogs can easily disturb bears and lead the bear back to you. They are discouraged in all bear country, and even prohibited in some areas.

It is safest to leave your pets at home.

Il peut facilement aller déranger un ours et revenir vers toi poursuivi par celui-ci. Il est déconseillé de se promener avec un chien au pays des ours, ils sont même interdits dans certains secteurs. Il est donc plus prudent de laisser ton chien à la maison.

If you meet a bear, stay calm,
keep your backpack with you.

Si tu rencontres un ours, reste calme
et ne lui donne pas ton sac à dos.



They may come closer to get a better look and
smell to determine what you are. Could this
surprise have been avoided? How?

Il est possible qu'il se rapproche de toi pour te
sentir et déterminer ce que tu es. Est-ce que tu
aurais pu éviter cette mauvaise rencontre?
Comment?

When on a trail, slowly back away from the bear and leave. Always face the bear. Keep talking softly.

Si tu te promènes sur un sentier, éloigne-toi tranquillement de l'ours en reculant. Ne lui tourne jamais le dos et parle-lui sans cesse doucement.



Remember:

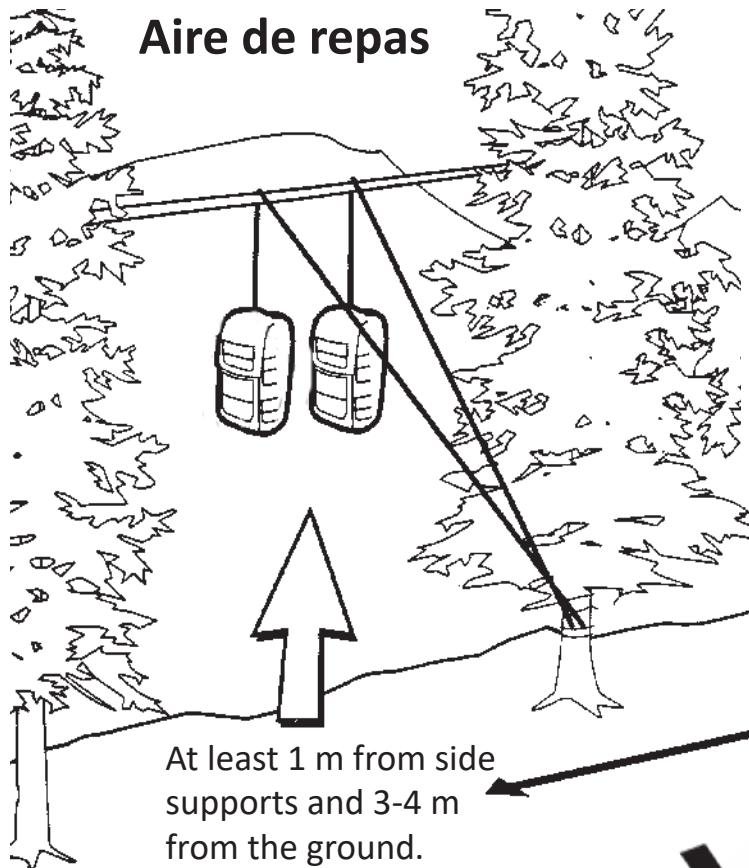
Do not turn and run. If you run, the bear is more likely to chase you.

N'oublie pas :

Ne te retourne pas et ne cours pas. Si tu cours, il est plus probable que l'ours te pourchasse.

Cooking & eating area

Aire de repas



At least 1 m from side supports and 3-4 m from the ground.

À au moins 1 m de distance des appuis latéraux et de 3 à 4 m du sol.



Choose non-smelly foods.

Store food 3-4 m off the ground and 100 m from sleeping area.

Apporte des aliments inodores. Entrepose-les de 3 à 4 m du sol et à 100 m de l'aire de couchage.

Sleeping area

Aire de couchage



100 metres

Keep food out of your tent. Bears are attracted by food smells. Do not sleep in your cooking clothes.

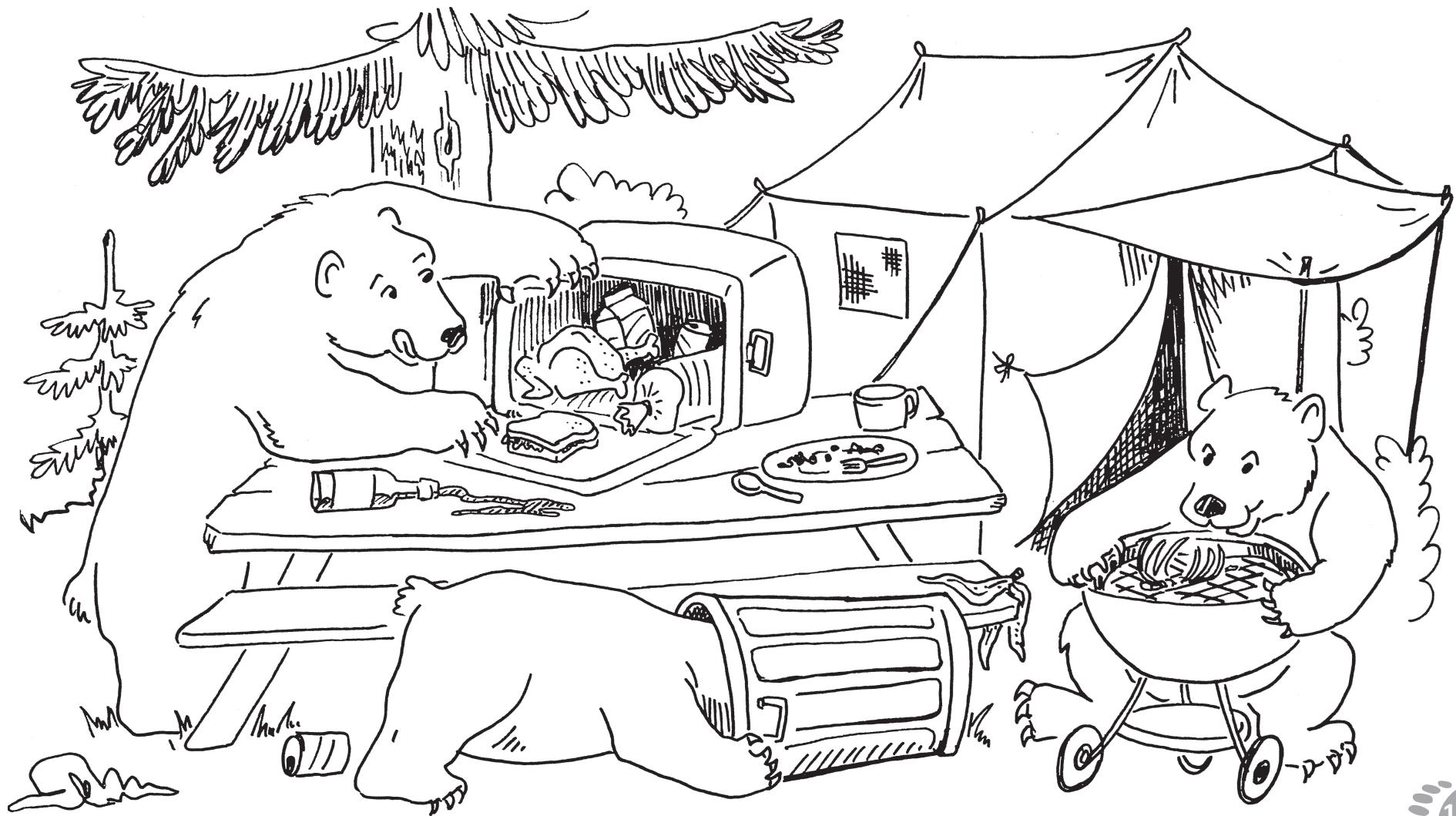
Ne mets aucune nourriture dans la tente et ne dors pas dans les vêtements que tu portais pour cuisiner. Les ours sont attirés par les odeurs de nourriture.

Remember: Bears love to eat

If you keep a clean camp, bears will not be attracted by food smells. **These people are NOT GOOD CAMPERS!** In campgrounds food should be stored in food lockers or hard sided vehicles. Can you tell why bears were attracted to this camp?

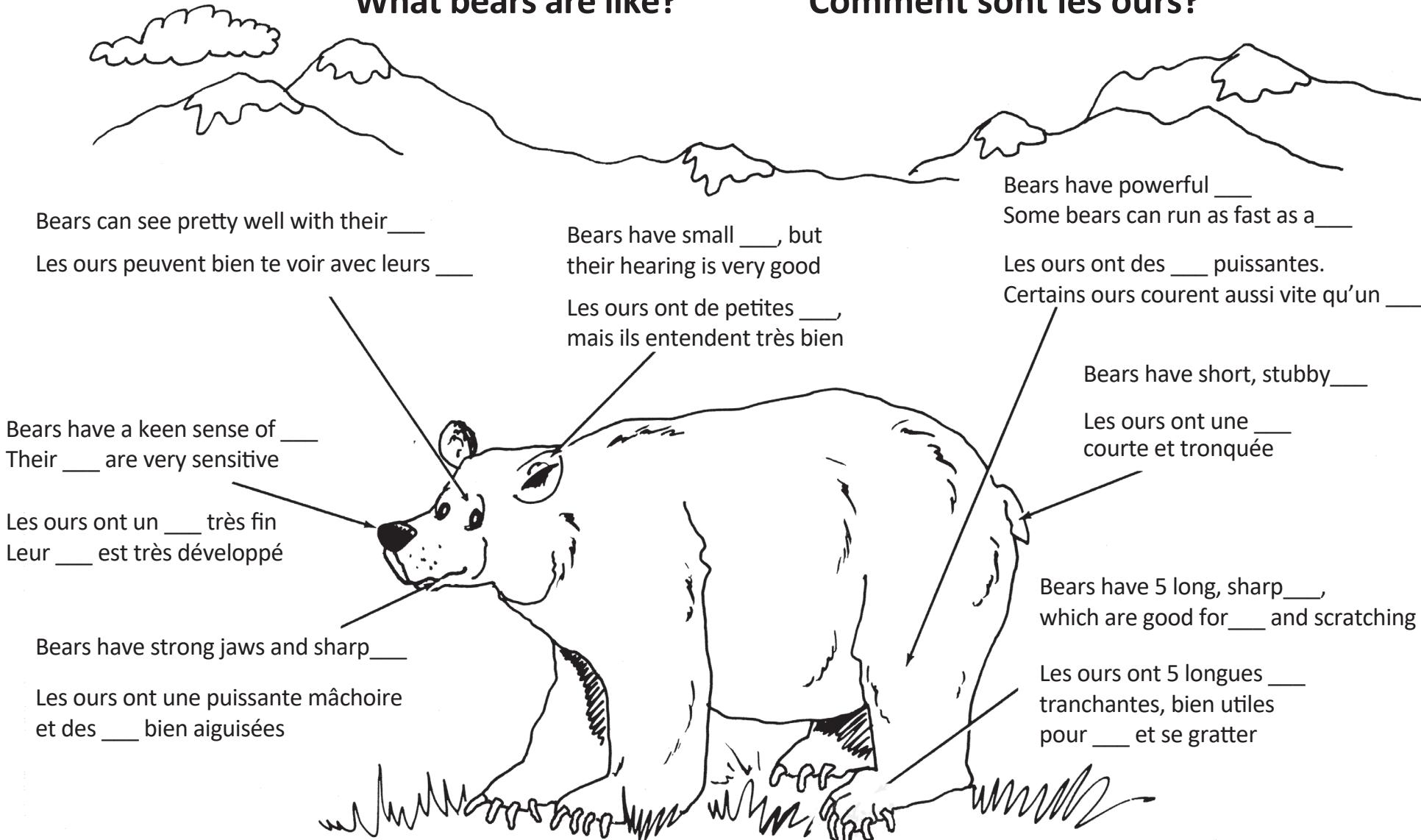
N'oublie pas : les ours adorent manger

Si tu nettoies et ranges bien ton campement, aucune odeur de nourriture n'attrira les ours. **QUELS MAUVAIS CAMPEURS!** Sur les terrains de camping, la nourriture devrait être entreposée dans un contenant à l'épreuve des ours ou dans un véhicule aux parois rigides. Peux-tu expliquer pourquoi les ours sont venus à ce campement?



What bears are like?

Comment sont les ours?



Use these words to fill in the blanks (words may be used more than once)

Remplissez le texte à trous en utilisant les mots suivants (les mots peuvent être utilisés plus d'une fois).

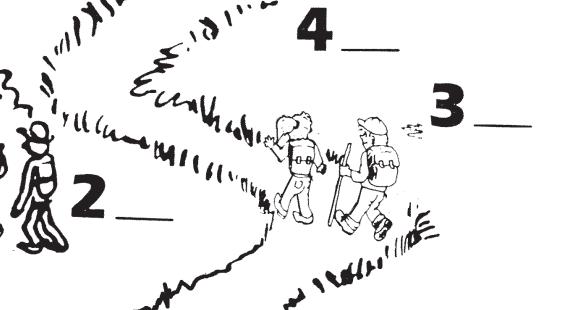
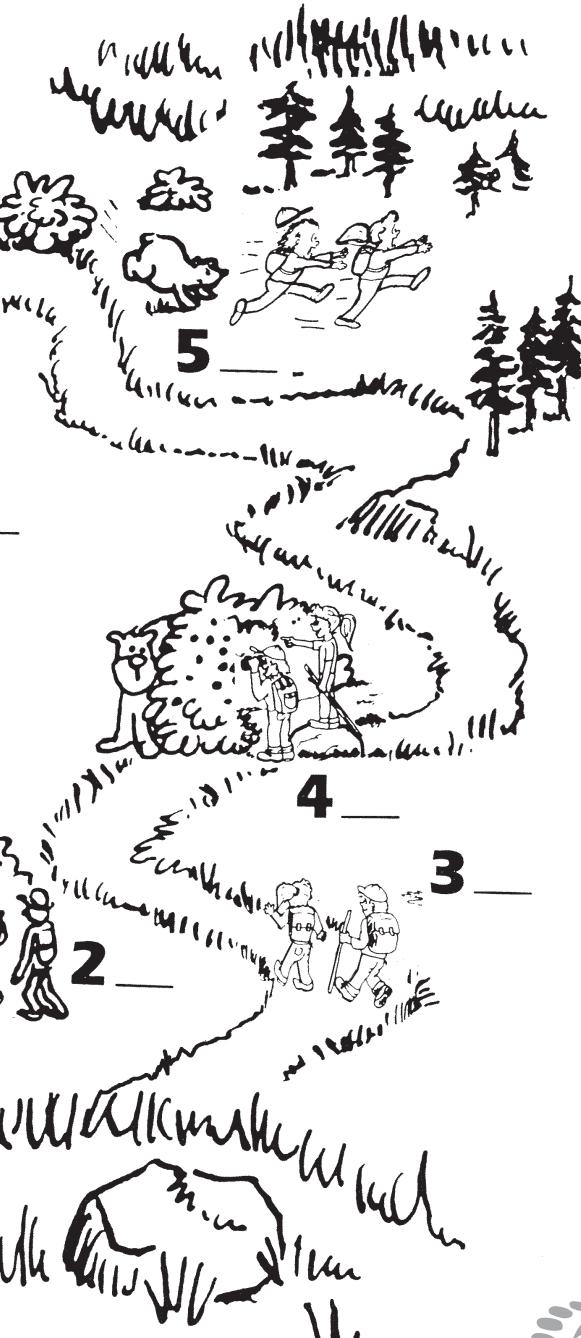
claws griffes	noses nez	legs pattes	ears oreilles	digging creuser	teeth dents	tails queue	horse cheval	eyes yeux	smell odorat
------------------	--------------	----------------	------------------	--------------------	----------------	----------------	-----------------	--------------	-----------------

Mark DANGEROUS actions with a D

Mark SAFE actions with an S

Inscrivez un « D » à côté des gestes DANGEREUX

et un « S » à côté des gestes SÉCURITAIRES



Page 2

- Bear in cloud at upper right
- Bear in tree, middle right
- Bear outline in snowcap on mountain top-middle
- Bear in bush at left of trail
- Bear shape in trees at upper left
- Bear head in bush at right of trail
- Bear head at end of trail at upper right
- Bear head rock at lower right
- Bear head behind girl's ear
- Bear head on boy's pack

Page 2

- En haut, à droite (dans les nuages)
- À droite (au milieu d'un arbre)
- Dans les contours de la montagne
- Au gauche du sentier (une tête dans les buissons)
- En haut, à gauche (arbres en forme d'ours)
- À droite du sentier (une tête dans les buissons)
- Au bout du sentier (une tête)
- En bas, à droite (roche en forme de tête d'ours)
- Derrière la tête de la fille (une tête)
- Sur le sac à dos du garçon (une tête)

Page 18

Bears can see pretty well with their **eyes**.

Bears have small **ears**, but their hearing is very good.

Bears have powerful **legs**. Some bears can run as fast as a **horse**.

Bears have short, stubby **tails**.

Bears have long, sharp **claws**, good for **digging** and scratching.

Bears have strong jaws and sharp **teeth**.

Bears have a keen sense of **smell**. Their **noses** are sensitive.

Page 18

Les ours peuvent bien voir avec leurs **yeux**.

Les ours ont de petites **oreilles**, mais ils entendent très bien.

Les ours ont des **pattes** puissantes. Certains ours courent aussi vite qu'un **cheval**.

Les ours ont une **queue** courte et tronquée.

Les ours ont 5 longues **griffes** tranchantes, bien utiles pour **creuser** et se gratter.

Les ours ont un **nez** très fin. Leur **odorat** est très développé.

Les ours ont une puissante mâchoire et des **dents** bien aiguisées.

Page 14

The hikers should have been making more noise by talking, singing, or calling out. If the bear had heard the hikers coming, it probably would have left.

Page 14

Les randonneurs auraient dû faire plus de bruit en parlant, en chantant et en criant des avertissements. Si l'ours avait entendu les randonneurs, il se serait probablement enfui.

Page 17

- Food left outside in cooler
- Dirty dishes and food scraps left on table
- Grill not clean, trash left out
- Food cooked and eaten right beside sleeping area

Page 17

- Nourriture, dans la glacière, à l'extérieur
- Vaisselle sale et restes de nourriture sur la table
- Grille sale et déchets non rangés
- Aire de préparation des repas trop près de l'aire de couchage

Answers to puzzles and games

Réponses aux jeux et devinettes

Page 19

1. S - Call out when hiking
2. D - Hiking into dense trees/bushes
3. S - Hiking into open country
4. D - Not careful near berries
5. D - Turning and running
6. D - Hiking alone.
7. S - Staying away from bear
8. S - Keeping food high in a tree or use canisters
9. S - Cooking away from sleeping area
10. D - Feeding a bear

Page 19

1. S - Pousser des cris d'avertissement lorsqu'on se promène
2. D - Se promener dans une forêt dense
3. S - Se promener dans un endroit dégagé
4. D - Être imprudent près d'arbustes fruitiers
5. D - Tourner le dos à l'ours et courir
6. D - Se promener seul
7. S - Ne pas s'approcher de l'ours
8. S - Entreposer la nourriture en hauteur attachée à un arbre ou dans un contenant à l'épreuve des ours
9. S - Préparer le repas loin de l'aire de couchage
10. D - Nourrir un ours

For more information on bear safety contact your local ECC office or visit www.gov.nt.ca/ecc/en/services/bear-safety.

Pour de plus amples renseignements sur les mesures de sécurité à leur sujet, communiquez avec le bureau local du MECC ou visitez le www.gov.nt.ca/ecc/fr/services/securite-au-pays-des-ours.



Photo : Chuck Bartlebaugh

This was produced in partnership with the Be Bear Aware Campaign and contains copyrighted material.

For more information on bears and bear education go to www.BeBearAware.org.

Le présent livre d'activités a été réalisé en partenariat avec l'équipe de la campagne « Attention aux ours! » et contient des éléments protégés par droits d'auteur.

Pour de plus amples renseignements sur les ours et vous éduquer à leur sujet, visitez le www.BeBearAware.org.

